**ΜΑΘΗΜΑ Ι: Ο ΕΞΟΡΙΣΤΟΣ ΠΟΙΗΤΗΣ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Ovidius poeta exulat  in terra Pontica.  Scriptitat epistulas Romam.  Epistulae sunt plenae querelarum.  Desiderat Romam  et deplorat adversam fortunam.  Narrat de barbaris incolis  et de terra gelida.  Curae et miseriae  excruciant poetam.  Epistulis repugnat  contra iniuriam.  Musa est  unica amica poetae. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Οβίδιος ο ποιητής είναι εξόριστος  στην Ποντική γη (στη γη του Εύξεινου Πόντου).  Γράφει συχνά επιστολές στη Ρώμη.  Οι επιστολές είναι γεμάτες παράπονα.  Επιθυμεί τη Ρώμη  και θρηνεί (για) την αντίξοη τύχη (του).  Αφηγείται για τους βάρβαρους κατοίκους  και για την παγωμένη γη.  Οι έγνοιες και οι δυστυχίες  βασανίζουν τον ποιητή.  Με τις επιστολές αντιστέκεται  ενάντια στην αδικία.  Η Μούσα είναι η  μοναδική φίλη του ποιητή. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΙΙ: ΔΙΔΩ & ΑΙΝΕΙΑΣ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Aeneas est  filius Anchisae.  Troia est patria Aeneae.  Graeci oppugnant Troiam  et expugnant dolo.  Aeneas navigat  ad Italiam  cum Anchisa, cum nato  et cum sociis.  Sed venti  turbant pontum  et portant Aenean  in Africam.  Ibi Dido regina  fundat novam patriam.  Aeneas renarrat  reginae  insidias Graecorum.  Regina amat Aenean  et Aeneas reginam.  Denique Aeneas navigat  in Italiam  et regina exspirat. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Αινείας είναι  γιος του Αγχίση.  Η Τροία είναι πατρίδα του Αινεία.  Οι Έλληνες πολιορκούν την Τροία  και (την) κυριεύουν με δόλο.  Ο Αινείας πλέει  προς την Ιταλία  με τον Αγχίση, με το γιο (του)  και με τους συντρόφους (του).  Αλλά οι άνεμοι  ταράζουν τη θάλασσα  και μεταφέρουν τον Αινεία  στην Αφρική.  Εκεί η Διδώ, η βασίλισσα,  ιδρύει (μια) νέα πατρίδα.  Ο Αινείας αφηγείται από την αρχή  στη βασίλισσα  την ενέδρα των Ελλήνων.  Η βασίλισσα αγαπά τον Αινεία  και ο Αινείας τη βασίλισσα.  Τέλος ο Αινείας πλέει  προς την Ιταλία  και η βασίλισσα πεθαίνει (ξεψυχάει). |

**ΜΑΘΗΜΑ ΙΙΙ: Η ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑ ΤΗΣ ΑΝΔΡΟΜΕΔΑΣ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Cepheus et Cassiope  habent Andromedam filiam.  Cassiope,  superba forma sua,  comparat se  cum Nymphis.  Neptunus iratus  urget ad oram Aethiopiae  beluam marina,  quae incolis nocet.  Oraculum respondet incolis:  “regia hostia  placet deo!”.  Tum Cepheus  adligat Andromedam ad scopulum;  belua se movet  ad Andromedam.  Repente Perseus  advolat  calceis pennatis;  videt puellam  et stupet forma puellae.  Perseus delet beluam hasta  et liberat Andromedam.  Cepheus, Cassiope  et incolae Aethiopiae  gaudent valde. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Κηφέας και η Κασσιόπη  έχουν την Ανδρομέδα κόρη.  Η Κασσιόπη,  περήφανη για την ομορφιά της,  συγκρίνει τον εαυτό της  με τις Νηρηίδες.  Ο Ποσειδώνας οργισμένος  στέλνει στην ακτή της Αιθιοπίας  (ένα) θαλάσσιο κήτος,  το οποίο βλάπτει τους κατοίκους.  Το μαντείο απαντά στους κατοίκους:  «βασιλικό σφάγιο για θυσία  αρέσει στο θεό!».  Τότε ο Κηφέας  δένει την Ανδρομέδα σ΄(ένα) βράχο·  το κήτος κατευθύνεται  προς την Ανδρομέδα.  Ξαφνικά ο Περσέας  καταφθάνει πετώντας  με τα φτερωτά σανδάλια (του)·  βλέπει την κοπέλα  και θαμπώνεται από την ομορφιά της κοπέλας.  Ο Περσέας σκοτώνει το κήτος με το δόρυ  και ελευθερώνει την Ανδρομέδα.  Ο Κηφέας, η Κασσιόπη  και οι κάτοικοι της Αιθιοπίας  χαίρονται πάρα πολύ. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΙV: ΤΑ ΗΘΗ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΡΩΜΑΙΩΝ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Apud antiquos Romanos  erat maxima concordia  sed avaritia manima.  Romani (erant) magnifici  in suppliciis deorum  sed erant parci  domi.  Certabant inter se  iustitia  et curabant patriam.  In bello  propulsabant pericula audacia  et parabant amicitias  beneficiis.  Delecti  consultabant patriae;  eis (erat) infirmum corpus  ex annis  sed erat validum ingenium  propter sapientiam. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Στους αρχαίους Ρωμαίους  υπήρχε πάρα πολύ μεγάλη ομόνοια  αλλά ελάχιστη πλεονεξία.  Οι Ρωμαίοι (ήταν) γενναιόδωροι  στη λατρεία των θεών,  αλλά ήταν οικονόμοι (φειδωλοί)  στην ιδιωτική (τους) ζωή.  Συναγωνίζονταν μεταξύ τους  στη δικαιοσύνη  και φρόντιζαν την πατρίδα.  Στον πόλεμο  απομάκρυναν τους κινδύνους με τόλμη  και αποκτούσαν συμμαχίες  με ευεργεσίες.  Εκλεγμένοι (άντρες, ενν. οι Συγκλητικοί)  φρόντιζαν για την πατρίδα·  σ’ αυτούς (υπήρχε) αδύναμο σώμα  από τα χρόνια  αλλά υπήρχε δυνατό πνεύμα  εξαιτίας της σοφίας (τους). |

**ΜΑΘΗΜΑ V: ΕΝΑΣ ‘’ΛΑΤΡΗΣ’’ ΤΟΥ ΒΙΡΓΙΛΙΟΥ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Silius Italicus,  poeta epicus,  erat vir clarus.  XVII (septendecim) libri eius  de secundo Punico bello  sunt pulchri.  Ultimis annis vitae suae  se tenebat in Campania.  In illis locis  possidebat multos agros.  Silius habebat tenerum animum.  Studebat gloriae Vergili  et fovebat ingenium eius.  Eum honorabat  ut puer magistrum.  Monumentum eius,  quod iacebat Neapoli,  habebat pro templo. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Σίλιος Ιταλικός,  ο επικός ποιητής,  ήταν ένδοξος άνδρας.  Τα δεκαεπτά βιβλία του  για το δεύτερο Καρχηδονιακό πόλεμο  είναι όμορφα.  Τα τελευταία χρόνια της ζωής του  παρέμενε στην Καμπανία.  Σ’ εκείνους τους τόπους  κατείχε πολλούς αγρούς.  Ο Σίλιος είχε ευαίσθητη (τρυφερή) ψυχή.  Επιδίωκε τη δόξα του Βιργιλίου  και περιέβαλλε με αγάπη το πνεύμα του.  Τον τιμούσε  όπως το παιδί (τιμά) το δάσκαλο.  Το μνημείο του,  το οποίο βρισκόταν στη Νεάπολη,  (το) θεωρούσε σαν ναό. |

**ΜΑΘΗΜΑ VI: ΟΙ ΝΟΜΟΙ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  In ea civitate,  quam continent leges  boni viri  servant leges libenter.  Lex enim est  fundamentum libertatis,  fons aequitatis.  Mens et animus  et consilium et sententia  civitatis  posita est in legibus.  Ut corpora nostra  (non stant) sine mente  sic civitas  non stat sine lege.  Magistratus sunt  ministri legum,  iudices (sunt) interpretes legum,  denique  omnes sumus  servi legum:  sic enim possumus  esse liberi. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Σ’ αυτή την πολιτεία,  την οποία στεριώνουν οι νόμοι,  οι καλοί άντρες  τηρούν τους νόμους πρόθυμα.  Γιατί ο νόμος είναι  το θεμέλιο της ελευθερίας,  η πηγή της δικαιοσύνης.  Ο νους και η ψυχή  και η σκέψη και η κρίση  της πολιτείας  βρίσκονται στους νόμους.  Όπως τα σώματά μας  (δεν υπάρχουν) χωρίς το νου,  έτσι και η πολιτεία  δεν υπάρχει (δεν στέκεται) χωρίς το νόμο.  Οι αρχές είναι  υπηρέτες των νόμων,  οι δικαστές (είναι) ερμηνευτές των νόμων,  τέλος  όλοι είμαστε  υπηρέτες των νόμων:  γιατί έτσι μπορούμε  να είμαστε ελεύθεροι. |

**ΜΑΘΗΜΑ VII: ΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΞΕΧΕΙΜΩΝΙΑΣΜΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Caesar, propter inopiam frumenti  conlocat legiones  in multis hibernis.  Ex quibus iubet quattuor  hiemare in Nerviis  et imperat tribus  remanere in Belgiis.  Iubet omnes legatos  importare frumentum in castra.  Admonet milites  his verbis:  “Audio adventare hostes;  speculatores nostri nuntiant  eos prope esse.  Debetis cavere  vim hostium;  hostes enim solent  advolare de collibus  et possunt  perpetrare caedem militum”. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Καισαρας, εξαιτίας της έλλειψης σιταριού  εγκαθιστά τις λεγεώνες  σε πολλά χειμερινα στρατόπεδα.  Από αυτές διατάζει τέσσερις  να ξεχειμωνιάσουν στη χώρα των Νερβίων  και διατάζει τρεις  να παραμείνουν στη χώρα των Βέλγων.  Διατάζει όλους τους διοικητές των λεγεώνων  να φέρουν σιτάρι μέσα στο στρατόπεδο.  Συμβουλεύει τους στρατιώτες  με αυτά τα λόγια:  «Πληροφορούμαι ότι πλησιάζουν οι εχθροί∙  οι ανιχνευτές μας αναγγέλλουν  ότι αυτοί είναι κοντά.  Οφείλετε να προσέχετε (να φυλάγεστε από)  τη δύναμη των εχθρών∙  γιατί οι εχθροί συνηθίζουν  να εξορμούν από τους λόφους  και μπορούν  να κατασφάξουν τους στρατιώτες». |

**ΜΑΘΗΜΑ VIII: ΟΤΑΝ ΒΓΕΙΣ ΣΤΟ ΚΥΝΗΓΙ, ΠΑΡΕ ΜΑΖΙ ΣΟΥ ΜΟΛΥΒΙ ΚΑΙ ΧΑΡΤΙ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Gaius Plinius (mittit)  suo Cornelio Tacito salute.  Ridebis.  Ego cepi  tres feroces apros.  “Ipse?” interrogabis. Ipse.  Sedebam ad retia;  non erat in proximo  venabulum  sed stilus  et pugillares;  cogitabam aliquid  enotabamque;  etsi (habebam) vacua retia,  habebam tamen plenas ceras.  Silvae et solitudo  sunt magna incitamenta  cogitationis.  Cum eris in venationibus  licebit tibi quoque  adportare pugillares:  non videbis errare in montibus  Dianam sed Minervam.  Vale! | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Γάιος Πλίνιος (στέλνει)  στο φίλο του Κορνήλιο Τάκιτο χαιρετισμούς.  Θα γελάσεις.  Εγώ έπιασα  τρία φοβερά αγριογούρουνα.  «Ο ίδιος;» θα ρωτήσεις. Ο ίδιος.  Καθόμουν κοντά στα δίχτυα∙  κοντά μου δεν υπήρχε  κυνηγετική λόγχη  αλλά γραφίδα  και πλάκες αλειμμένες με κερί∙  σκεφτόμουν κάτι  και κρατούσα σημειώσεις∙  αν και (είχα) άδεια τα δίχτυα,  είχα όμως γεμάτες τις πλάκες.  Τα δάση και η μοναξιά  είναι μεγάλα ερεθίσματα  της σκέψης.  Όταν θα είσαι στο κυνήγι  θα μπορείς κι εσύ  να φέρνεις τις πλάκες:  θα δεις ότι περιπλανιέται στα βουνά  όχι η Άρτεμη αλλά η Αθηνά.  Γεια! |

**ΜΑΘΗΜΑ IΧ: Η ΕΓΚΑΘΙΔΡΥΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗ ΡΩΜΗ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Tarquinius Superbus,  septimus atque ultimus  regum  perdit imperium hoc modo.  Filius eius, Sextus Tarquinius,  laedit pudicitiam Lucretiae,  uxoris Collatini.  Maritus et pater  et Iunius Brutus  eam maestam inveniunt.  Femina cum lacrimis  aperit illis iniuriam  et interficit se ipsam cultro.  Brutus extrahit cultrum  ex vulnere magno dolore  et parat punire delictum.  Concitat populum  et adimit imperium Tarquinio.  Romanus populus  libenter iam  constituit deligere  duo consules,  Iunium Brutum  et Tarquinium Collatinum. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Ταρκύνιος ο Υπερήφανος,  ο έβδομος και τελευταίος  από τους βασιλιάδες,  χάνει την εξουσία μ’ αυτό τον τρόπο.  Ο γιος του, Σέξτος Ταρκύνιος,  προσβάλλει την τιμή της Λουκρητίας,  συζύγου του Κολλατίνου.  Ο σύζυγος και ο πατέρας  και ο Ιούνιος Βρούτος  τη βρίσκουν περίλυπη.  Η γυναίκα με δάκρυα  αποκαλύπτει σ’ εκείνους την αδικία  και αυτοκτονεί με μαχαίρι.  Ο Βρούτος βγάζει (τραβώντας) το μαχαίρι  από το τραύμα με μεγάλο πόνο  και ετοιμάζεται να τιμωρήσει το έγκλημα.  Ξεσηκώνει το λαό  και αφαιρεί την εξουσία από τον Ταρκύνιο.  Ο ρωμαϊκός λαός  ελεύθερος πια  αποφασίζει να εκλέξει  δύο υπάτους,  τον Ιούνιο Βρούτο  και τον Ταρκύνιο Κολλατίνο. |

**ΜΑΘΗΜΑ Χ: Η ΠΡΟΦΗΤΕΙΑ ΤΟΥ ΔΙΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Aeneas geret  bellum ingens  in Italia.  Contundet populos feroces,  et imponet eis mores,  et condet moenia.  Tu ad caelum feres Aeneam.  Postea Iulus,  filius Aeneae,  trasferet regnum  ab Lavinio  et muniet Albam Longam.  Post trecentos annos  Ilia pariet  duos filios,  Romulum et Remum,  quos nutriet lupa.  Romulus condet  moenia Martia  et appellabit Romanos  de suo nomine.  Erit Romanis imperium  sine fine.  Caesar Augustus,  ortus ab Iulo,  claudet portas Belli  et restituet regnum Saturnium.  Tu accipies hunc in caelo  ut Aeneam. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Αινείας θα διεξαγάγει  φοβερό πόλεμο  στην Ιταλία.  Θα συντρίψει άγριους λαούς,  θα επιβάλει σ’ αυτούς ήθη,  και θα χτίσει τείχη.  Εσύ θα αποθεώσεις τον Αινεία.  Αργότερα ο Ίουλος,  ο γιος του Αινεία,  θα μεταφέρει το βασίλειο  απ’ το Λαβίνιο  και θα οχυρώσει την Άλβα Λόγγα.  Μετά από 300 χρόνια  η Ιλία (η Ρέα) θα γεννήσει  δύο γιους,  το Ρωμύλο και το Ρώμο,  τους οποίους θα αναθρέψει (μια) λύκαινα.  Ο Ρωμύλος θα χτίσει  τα «τείχη του Άρη»  και θα ονομάσει τους Ρωμαίους  απ’ το όνομά του.  Θα υπάρχει στους Ρωμαίους εξουσία  χωρίς τέλος.  Ο Καίσαρας Αύγουστος,  καταγόμενος από τον Ίουλο,  θα κλείσει τις πόρτες του Πολέμου  και θα αποκαταστήσει τη βασιλεία του Κρόνου.  Εσύ θα υποδεχτείς αυτόν στον ουρανό,  όπως τον Αινεία. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΧΙ: Η ΡΩΜΗ ΚΑΙ Η ΚΑΡΧΗΔΟΝΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Hannibal, dux Carthaginiensis,  natus VI et XX annos,  superavit bello  omnes gentes Hispaniae  et expugnavit Saguntum vi.  Postea transiit  cum elephantis Alpes,  quae seiungunt  Italiam ab Gallia.  Ubi fuit in Italia,  apud Ticinum, Trebiam,  Trasumenum et Cannas  profligavit et delevit  copias Romanorum.  Populus Romanus  audivit pavidus  cladem Cannensem.  Hannibal in agro Falerno  expedivit se  ex insidiis Fabii Maximi.  Postquam complevit  XIV annos in Italia,  Carthaginienses eum revocaverunt  in Africam.  Ibi Hannibal frustra cupivit  componere bellum  cum Romanis.  Denique dimicavit  apud Zamam  cum P. Scipione,  sed Romani  reportaverunt victoriam. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Αννίβας, ο Καρχηδόνιος αρχηγός,  σε ηλικία είκοσι έξι χρονών,  νίκησε σε πόλεμο  όλα τα έθνη της Ισπανίας  και κυρίευσε το Σάγουντο με τη βία.  Μετά πέρασε  με ελέφαντες τις Άλπεις,  που χωρίζουν  την Ιταλία από τη Γαλατία.  Όταν βρέθηκε στην Ιταλία,  κοντά στον (ποταμό) Τίκινο, στον (ποταμό) Τρεβία  στη (λίμνη) Τρασιμένη και στις Κάννες  κατατρόπωσε και εξολόθρευσε  τις στρατιωτικές δυνάμεις των Ρωμαίων.  Ο ρωμαϊκός λαός  πληροφορήθηκε έντρομος  τη συντριβή των Καννών.  Ο Αννίβας στο «Φαλέρνο αγρό»  ξέφυγε  από την ενέδρα του Φάβιου Μάξιμου.  Αφού συμπλήρωσε  14 χρόνια στην Ιταλία,  οι Καρχηδόνιοι τον ανακάλεσαν  στην Αφρική.  Εκεί ο Αννίβας μάταια επιδίωξε  να τελειώσει (με συνθήκη) τον πόλεμο  εναντίον των Ρωμαίων.  Τελικά αγωνίστηκε  κοντά στη Ζάμα  εναντίον του Π. Σκιπίωνα,  αλλά οι Ρωμαίοι  κέρδισαν τη νίκη. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΧΙI: Ο ΥΠΑΤΟΣ ΑΙΜΙΛΙΟΣ ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΚΥΛΑΚΙ ΤΗΣ ΚΟΡΗΣ ΤΟΥ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Lucio Aemilio Paulo  consuli iterum  obtigit gerere bellum  cum Perse rege.  Ut rediit domum ad vesperum,  filiola eius Tertia,  quae tum erat  admodum parvula,  cucurrit ad complexum patris.  Pater dedit filiae osculum  sed animadvertit  eam esse tristiculam..  “Quid est mea Tertia?” inquit  “Cur tristis es?  Quid tibi accidit?”  “Mi pater” respondit illa  “Persa periit”.  Perierat enim  catellus eo nomine,  quem puella amabat multum.  Tum pater dixit Tertiae  “accipio omen”.  Sic ex fortuito dicto  praesumpsit animo  spem praeclari triumphi. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Στο Λεύκιο Αιμίλιο Παύλο,  ύπατο για δεύτερη φορά,  έλαχε να διεξαγάγει πόλεμο  εναντίον του βασιλιά Περσέα.  Μόλις επέστρεψε στο σπίτι το βραδάκι,  η κορούλα του η Τέρτια,  που ήταν τότε  πάρα πολύ μικρούλα,  έτρεξε στην αγκαλιά του πατέρα (της).  Ο πατέρας έδωσε στην κόρη (ένα) φιλί  αλλά παρατήρησε  ότι αυτή ήταν λιγάκι θλιμμένη.  «Τι είναι, Τέρτιά μου;» είπε  «Γιατί είσαι θλιμμένη;  Τι σου συμβαίνει;»  «Πατέρα μου» απάντησε εκείνη  «πέθανε ο Πέρσης».  Είχε πεθάνει πράγματι  (ένα) σκυλάκι με αυτό το όνομα,  το οποίο η κοπέλα αγαπούσε πολύ.  Τότε ο πατέρας είπε στην Τέρτια  «δέχομαι τον οιωνό».  Έτσι, από τυχαίο λόγο  προγεύτηκε στην ψυχή (του)  την ελπίδα (ενός) περίλαμπρου θριάμβου. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΧΙΙΙ: ΠΩΣ Η ΓΝΩΣΗ ΝΙΚΗΣΕ ΤΗ ΔΕΙΣΙΔΑΙΜΟΝΙΑ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Sulpicius Gallus erat legatus  Luci Aemili Pauli,  qui gerebat bellum  adversus Persen regem.  Serena nocte  luna subito defecerat;  ob repentinum monstrum  terror invaserat animos militum  et exercitus  amiserat fiduciam.  Tum Sulpicius Gallus  disputavit de ratione caeli  et de statu ac motibus  stellarum lunaeque  eoque modo  misit exercitum  alacrem in pugnam.  Sic liberales artes Galli  dederunt aditum  ad illam illustrem  victoriam Paulianam.  Quia ille vicerat  metum exercitus Romani,  imperator potuit  vincere adversarios. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Ο Σουλπίκιος Γάλλος ήταν ύπαρχος  του Λεύκιου Αιμίλιου Παύλου,  ο οποίος έκανε πόλεμο  εναντίον του βασιλιά Περσέα.  (Μια) ξάστερη νύχτα  η σελήνη ξαφνικά χάθηκε∙  εξαιτίας του ξαφνικού παράξενου και φοβερού θεάματος  τρόμος έπιασε τις ψυχές των στρατιωτών  και ο στρατός  έχασε την αυτοπεποίθησή (του).  Τότε ο Σουλπίκιος Γάλλος  μίλησε για τη φύση του ουρανού  και για τη θέση και τις κινήσεις  των αστεριών και της σελήνης  και μ’αυτόν τον τρόπο  έστειλε το στρατό  πρόθυμο (με αναπτερωμένο ηθικό) στη μάχη.  Έτσι, οι ελευθέριες τέχνες του Γάλλου  άνοιξαν το δρόμο  για την ένδοξη εκείνη  νίκη του Παύλου.  Επειδή εκείνος είχε νικήσει  το φόβο του ρωμαϊκού στρατού,  ο στρατηγός μπόρεσε  να νικήσει του εχθρούς. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΧΙV: ΕΝΑ ΦΟΒΕΡΟ ΟΝΕΙΡΟ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Post bellum Actiacum  Cassius Parmensis,  qui fuerat  in exercitu M. Antonii,  confugit Athenas.  Ibi vix dederat somno  sollicitum animum,  cum repente apparuit ei  species horrenda.  Existimavit venire ad se  hominem ingentis magnitudinis  et aqualida facie,  similem effegiei mortui.  Quem simul aspexit Cassius,  concepit timorem  et cupivit audire  nomen eius.  Ille respondit  se esse Orcum.  Tum terror concussit Cassium  et excitavit eum e somno.  Cassius inclamavit servos  et interrogavit eos de homine.  Illi viderant neminem.  Cassius iterum  dedit se somno  et somniavit eandem speciem.  Paucis diebus post  res ipsa  confirmavit fidem somnii.  Nam Octevianus  adfecit eum supplicio capitis. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Μετά τη ναυμαχία στο Άκτιο  ο Κάσσιος από την Πάρμα,  που είχε (βρεθεί) υπηρετήσει  στο στρατό του Μάρκου Αντώνιου,  κατεύφυγε στην Αθήνα.  Εκεί μόλις είχε παραδώσει στον ύπνο  την ταραγμένη (του) ψυχή,  όταν του παρουσιάστηκε ξαφνικά  (μια) φρικτή μορφή.  Νόμισε ότι ερχόταν προς το μέρος του  (ένας) άνθρωπος με πελώριο μέγεθος  και βρώμικο πρόσωπο,  όμοιος με εικόνα νεκρού.  Μόλις ο Κάσσιος τον κοίταξε,  τον έπιασε φόβος  και επιθύμησε να πληροφορηθεί  το όνομά του.  Εκείνος απάντησε  ότι ήταν ο Πλούτωνας.  Τότε τρόμος συντάραξε τον Κάσσιο  και τον σήκωσε από τον ύπνο.  Ο Κάσσιος φώναξε τους δούλους  και τους ρώτησε για τον άνθρωπο.  Εκείνοι δεν είχαν δει κανέναν.  Ο Κάσσιος για δεύτερη φορά  παραδοθηκε στον ύπνο  και ονειρεύτηκε την ίδια μορφή.  Λίγες μέρες αργότερα  η ίδια η πραγματικότητα  επιβεβαίωσε την αξιοπιστία του ονείρου.  Γιατί (δηλαδή) ο Οκταβιανός  του επέβαλε τη θανατική ποινή. |

**ΜΑΘΗΜΑ ΧV: ΤΑ ΗΘΗ ΤΩΝ ΓΕΡΜΑΝΩΝ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ΚΕΙΜΕΝΟ**  Omnis vita Germanorum  consistit in venationibus  atque in studiis rei militaris.  Germani  non student agriculturae;  nutriuntur lacte, caseo et carne.  Locis frigidissimis  habent solum pelles  et lavantur in fluminibus.  Cum civitas gerit bellum,  creantur magistratus  cum potestate vitae necisque.  Equestribus proeliis  saepe desiliunt ex equis  ac proeliantur pedibus;  usus ephippiorum habetur  res turpis et iners.  Non sinunt  importari a mercatoribus  vinum ad se,  quod ea re,  ut arbitrantur,  homines remollescunt  atque effeminantur. | **ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ**  Όλη η ζωή των Γερμανών  περιορίζεται στο κυνήγι  και στις σπουδές των στρατιωτικών.  Οι Γερμανοί  δεν ασχολούνται με τη γεωργία∙  τρέφονται με γάλα, τυρί και κρέας.  (Aν και ζουν) σε πάρα πολύ παγωμένους τόπους  έχουν (φορούν) μόνο δέρματα  και πλένονται στα ποτάμια.  Κάθε φορά που η πολιτεία κάνει πόλεμο,  εκλέγονται άρχοντες  με εξουσία ζωής και θανάτου.  Στις ιππομαχίες  συχνά πηδούν (κάτω) από τα άλογα  και μάχονται πεζοί∙  Η χρήση σελών θεωρείται  πράγμα αισχρό και μαλθακό.  Δεν επιτρέπουν  να εισάγεται από τους εμπόρους  κρασί σ’ αυτούς (στη χώρα τους),  επειδή από αυτό το πράγμα,  όπως πιστεύουν,  οι άνθρωποι γίνονται μαλθακοί  και εκθηλύνονται. |